

Cavalleria Rusticana

カヴァレリア・ルスティカーナ

ATTO UNICO

第一幕

(DONNE)

(女たち)

p15

Gli aranci olezzano

リ アランチ オレッツァーノ

オレンジは香り立つ

aranci: オレンジ、olezzano: 香る

sui verdi margini,

スイ ヴェルディ マージーニ

緑の丘のふもとに

verdi: 緑の

cantan le allodole

カンターン レアッロドーレ

ヒバリは歌う

cantan: 歌う、allodole: ヒバリ

tra i mirti in fior;

トラ イ ミルティ イン フィオー

花盛りのミルチの木陰で

mirti: マートル(myrtle, 銀梅花)、fior: 花

tempo è si mormori

テムポ エ スイ モモリ

今はささやく時よ

tempo: 時、mormori: 囁く

da ognuno il tenero

ダ オグヌーノ イレ テネーロ

あらゆる優しい

ognuno: すべての tenero: 優しい

canto che i palpiti

カント ケイ パルピティ

歌を/ それはときめかす

canto: 歌、palpiti: ときめかす

raddoppia al cor.

ラッドピア アル コー

高鳴る心を

raddoppia: 倍にする、cor: 心

(UOMINI)

(男たち)

p17

In mezzo al campo

イン メツツォアル カampo

畑の中の

mezzo: 中、campo: 野原、畑

tra le spiche d'oro

トラ レ スピーチェ トーロ

黄金色の小麦の穂の間から

spiche: 穂、d'oro: 黄金の

giunge il rumor

ジウンジエイレ るモー

そっと聞こえてくるのは

giuge: (聞こえて) 来る、rumor: ざわめく音

delle vostre spole,

デルレ ヴォストレ スポーレ

お前の糸巻きの音

vostre: お前たちの、spole: 糸車、シャトル

noi stanchi

ノイ スタンキ

俺たちが疲れて

noi: 俺たち、stanchi: 疲れる

riposando dal lavoro

リポサント ダル ラウオーロ

仕事を一休みする時には

riposando: 休む、lavoro: 仕事

a voi pensiamo,

ア ヴォイ ペンシアーモ

お前のことを考える

voi: お前たち、pensiamo: 考える

O belle occhi-di-sole.

オ ベッレ オッキ・ディ・ソーレ

おお美しい 太陽の瞳よ

belle: 美しい、occhi-di-sole: 太陽の瞳

a voi corriamo

ア ヴォイ コッリアーモ

お前のもとに駆けて行くぞ

corriamo: 走る、駆ける

come vola l'augello

コメ ヴォラ ラウジエッロ

鳥が飛んで行くように

vola: 飛ぶ、augello: 鳥

al suo richiamo.

アル スオ リッキアーモ

その呼び声に答えて

suo: 彼女(彼)たちの、richiamo: 呼び声

読みの表示について

- 「la, li, lu, le, lo」は、「ラ、リ、ル、レ、ロ」と表示する。
- 「ra, ri, ru, re, ro」は、「ら、り、る、れ、ろ」と表示する。
- 母音を伴わない子音は、ローマ字をそのまま表示する。但し子音の「エル」は「ℓ」。

イタリア語の読み方

- ca chi cu che co :カキクケコ
- cia ci ciu cie cio :チャ, チ, チュ, チェ, チョ
- gna gni gnu gne gno :ニヤ, ニ, ニユ, ニエ, ニョ (母音の後では、ツニヤ ツニ ツニユ ツニエ ツニョ)
- gia gi giu gie gio :ジャジ ジュ ジェ ジョ
- glia gli gliu glie glio :リヤ, リ, リユ, リエ, リョ (母音の後では、ツリヤ, ツリイ, ツリユ, ツリエ, ツリョ)
- gia gi giu gie gio :ジャ, ジ, ジュ, ジェ, ジョ
- sci sce :シ, シエ